

Russian Dept.

SEP 11 1914

СВѢТЪ ХРИТОВЪ ПРОСВѢЩАЕТЪ ВОСЪХЪ



# Американскій Православный Вѣстникъ.

„Russian Orthodox American Messenger”

Подписная цѣна на годъ: 24 выпуска 3 дол. (6 рублей).

TERMS OF ANNUAL SUBSCRIPTION. 24 issues — \$3.00.

Отдѣльные номера по 15 ц. Issued semi-monthly, every 14th and 28th. Single copies at 15 cts.  
Rev. L. Turkevich, Publisher. 15 E. 97th St., N. Y. City.

— Entered at the Post Office as Second Class Mail Matter. —

№ 16 Vol. XVIII. NEW YORK. August 28. 1914, 15 Августа 1914 г. No. 16

For English Text see pages 347-355

## П Р И С П ъ Ч А С ъ .

(Къ вопросу объ устройствѣ Женскаго Монастыря въ Америкѣ).

Въ газетѣ «Свѣтъ» поднятъ проектъ и Анастасія согласились устроиться именно устройства въ Америкѣ русско-православнаго женскаго монастыря. Это даже уже не проектъ, но самое начало дѣла. Ибо въ Колдэйль, Па., найдено подходящее мѣсто подъ монастырь, земля подъ него уступается тамошнимъ прихожанамъ за 2,000 долларовъ, кругомъ народа русскаго, православнаго много, первыя монахини, сестры Павлина

тамъ, въ Колдэйль; наконецъ благословеніе нашего Преосвященнѣйшаго Владыки Александра дано сестрамъ на сборъ жертвъ для построения монастырскаго корпуса.

Всякое дѣло начинается съ малаго. Важно знать, насколько своевременно и насколько въ подходящемъ мѣстѣ дѣло начато.

Мы можемъ сказать, что время выбрано,

хотя тревожное по событіямъ въ Старомъ Краѣ, но отвѣчающее нашимъ скорбнымъ настроеніямъ здѣсь. Все мѣняется земное. Только правда, милосердіе, исполненіе за-вѣтовъ Господа Иисуса Христа — остаются во-вѣки. Чѣмъ больше мы оторваны отъ нашихъ святынь въ далекой нашей отчизнѣ, тѣмъ тѣснѣе мы должны сблизиться

Пусть не подумаетъ кто, что довольно для насъ одного мужского монастыря, одного сиротскаго пріюта и одной богадѣльни для престарѣлыхъ людей вблизи мужскаго монастыря. То мало, то — очень мало! Мы увеличиваемся въ количествѣ, намъ надобно возрастать и въ качествѣ. Если русскіе люди, посвящающіе себя на служеніе Господу Бо-



Церковь Рождества Пресвятой Богородицы въ Колдей, Па.

другъ съ другомъ здѣсь, въ далекой Америкѣ. Тамъ — нашихъ братій, воюющихъ, страдающихъ, поддерживаютъ тамошніи наши святыни — обители, монастыри, богадѣльни, пріюты и т. п. Здѣсь — мы обязаны позаботиться о томъ, чтобы укрѣпить вѣру святую православную среди своихъ же, а главнымъ образомъ среди подрастающаго поколѣнія. Здѣсь мы должны создавать тоже обители, монастыри, богадѣльни, пріюты и т. п.

гу изъ мужчинъ, могутъ пойти въ мужской монастырь, то куда пойдутъ желающія потрудиться ради Господа молитвою и постомъ женщины?... Не можетъ быть, чтобы духъ благочестія настолько упалъ въ русскомъ православномъ народѣ въ Америкѣ, чтобы только двѣ сестры о Господѣ — Павлина и Александра могли дать и держать такія монашескія правила жизни во Христѣ Иисусѣ. Есть, и многія другія женщины существуютъ среди нашихъ богобоязненныхъ матерей и

сестерь, которыя горятъ духомъ о Бозѣ, но только не имѣють гдѣ главу подклонити, чтобы начать жизнь духовную черничками, монашками. Неужели русскіе люди не придуть имъ на помощь?! Неужели забудуть, что жертва на монастырь — это все равно, что жертва на свѣчку Господу Богу?! Зажжется огонь молитвенный Богу въ этомъ новомъ женскомъ русско-православномъ монастырѣ въ Америкѣ и будетъ горѣть неустанно чистымъ и свѣтлымъ, святымъ огнемъ. Поручкою въ томъ — Пречистая Дѣва, Матерь Русскаго Краю! Она даетъ мысль о спасеніи въ чистомъ житіи православныхъ дѣвъ нашихъ; Она же дастъ и силы довершить начатое дѣло постройкой женскаго монастыря въ С. Америкѣ.

Отъ всей души мы, русскіе люди, должны быть благодарны нашему дорогому Пресвященнѣйшему Владыкѣ, что онъ своимъ чуткимъ сердцемъ уловилъ нужду Американской паствы и далъ свое Архиапостырское благословеніе на начатіе сбора на постройку женской православной обители.

Мѣсто для обители избрано подходящее. Въ Колдэйлѣ много русскихъ людей. Православный храмъ — красота, какъ можно видѣть изъ прилагаемаго здѣсь рисунка. Настоятель прихода — энергичный, молодой священникъ, о. Іосифъ Федоронко, горитъ желаніемъ всеми силами потрудиться въ пользу религіознонравственнаго и культурнаго возрастанія Американской Руси. А епархіальный архитекторъ, г. И. В. Бергенъ, строившій прекрасную Колдэйльскую церковь, изъявилъ желаніе бесплатно начертить планъ монастырскаго зданія соответственно и предположенному мѣсту и собраннымъ суммамъ.

Счастливы мы будемъ знать въ будущемъ, что грозный часъ посѣщенія Божія въ видѣ войны на нашей Родинѣ, заставилъ насъ всею силою души подумать о духовномъ, о небесномъ, о царствѣ Божіемъ, и побудилъ устроить среди насъ обитель, гдѣ бы имя Господне и имя Пречистой Божіей Матери славилось отнынѣ и до вѣка.

*Прот. Л. Туркевичъ.*

## Православное Догматическое Богословіе.

Прот. Н. Малиновскаго.

### Orthodox Dogmatical Theology.

By Archpriest N. Malinovsky.

*Translated by Charles Johnston.*

*Необходимость принадлежать къ церкви для спасенія.*

Господь І. Христосъ основалъ Свою церковь, чтобы чрезъ нее люди могли усвоить плоды искупленія, и посему сдѣлалъ ее сокровищницею истины и благодати и вообще всехъ даровъ, нужныхъ для спасенія. Отсюда слѣдуетъ, что для того, чтобы спастись, необходимо принадлежать къ церкви. Частнѣе эта необходимость открывается изъ слѣдующаго.

*Te belong to the Church is indispensable for salvation.*

The Lord Jesus Christ founded His Church, in order that through it men might possess themselves of the fruits of the redemption, and therefore He made it the treasury of truth and grace and in general of all the gifts necessary for salvation. From this it follows, that, in order to be saved, it is necessary to belong to the

Откровеніе учить, *нѣтъ иного имени подъ небесемъ, даннаго въ человѣцѣхъ, о Немъ же подобаетъ спастися намъ, кромѣ имени Богочеловѣка, нашего Искушителя* (Дѣян. 4. 12). Онъ есть *путь и истина и животъ* (Іоан. 14, 6). Только чрезъ Него, чрезъ соединеніе съ Нимъ возможно и совершается воссоединеніе человѣка съ Богомъ (Іоан. 15, 1—7; 2 Петр. 1, 14; Еф. 2, 18, 22), а, слѣдовательно, и самое спасеніе, ибо внѣ единенія съ Богомъ нѣтъ и не можетъ быть жизни и спасенія. Но внѣ церкви Христосъ пребываетъ какъ Владыка и Промыслитель твари, но только въ церкви Онъ является для насъ Искушителемъ, Посредникомъ воссоединенія людей съ Богомъ и полнотою всякихъ благъ, ибо церковь есть тѣло Его, а Онъ — ея глава. Поэтому только въ церкви, тѣлѣ Христовомъ, осуществимо соединеніе со Христомъ и чрезъ это участіе въ благахъ искупленія. Въ церкви сосредоточены и нужны средства для соединенія со Христомъ, дарованы ей *вся божественныя силы, яже къ животу и благочестію*. Въ ней *живетъ Духъ Божій* (Рим. 8, 9; 1 Кор. 3 16; 6, 19), *вся дѣйствующая* (1 Кор. 12, 11), и всѣхъ соединяющей со Христомъ, а чрезъ Христа приводящей ко Отцу (Еф. 2, 18). Въ ней сохраняется и возвѣщается подлинное и чистое ученіе Христово, вслѣдствіе чего лишь въ церкви возможна правая спасающая вѣра во Христа, ведущая къ соединенію со Христомъ и Богомъ, въ ней истинныя таинства, чрезъ которыя низводится на вѣрующихъ Духъ Святой, въ ней истинное руководство ко спасенію. Внѣ же церкви человѣкъ предоставленъ собственнымъ силамъ, или лучше, собственной немощи въ исканіи Бога и Христа Его. Чрезъ церковь человѣкъ и дѣйствительно вступаютъ въ единеніе со Христомъ, — единеніе *духовно-нравственное*, посредствомъ вѣры и любви, основанныхъ на подцеркви и единенія *духовно-плесное* — въ таинства тѣла и крови Христовыхъ.

Church. More particularly this necessity is revealed by the following.

Revelation teaches that “there is none other name under heaven given among men, whereby we must be saved” than the name of the God-Man, our Redeemer (Acts 4, 12). He is “the way, the truth, and the life (John 14, 6). Only through Him, through union with Him, is possible and is accomplished the reunion of man with God (John 15, 1—7; 2 Peter 1, 4; Eph. 2, 18, 22), and, consequently, salvation itself, for outside of oneness with God there is not and cannot be life and salvation. But outside the Church Christ dwells as the Lord and Giver of all good, but only in the Church He appears for us as the Redeemer, the Mediator of the reunion of men with God and the fulness of all blessings, for the Church is His body, and He is her head. Therefore only in the Church, the body of Christ, can the union with Christ be accomplished and thereby a partaking of the blessings of the Redemption. In the Church are concentrated the necessary means for union with Christ, there are given to her “all divine powers unto life and righteousness”. In her “lives the Spirit of God” (Rom. 8, 9; I Cor. 3, 16; 6, 19), “working all things” (I Cor. 12, 11), and uniting all with Christ, and through Christ bringing them to the Father (Eph. 2, 18). In her is preserved and declared the authentic and pure teaching of Christ, in consequence of which only in the Church is possible a true saving faith in Christ, leading to union with Christ and hers, in her is the true guidance to salvation, which the Holy Spirit descends on believers, in her is the true guidance to salvation. For outside the Church man is left to his own resources, or better, his own helplessness in the search for God and His Christ. Through the Church, man in reality enters into union with Christ, a spiritual and

Но спасеніе человѣка совершается не дѣйствіями только Бога Искупителя и Бога Освятителя, но и собственными усиленіями человѣка. Съ нравственной (или субъективной) стороны оно состоитъ не въ избавленіи лишь человѣка отъ наказаній за грѣхъ (вѣчныхъ мученій) и дарованіи ему загробнаго блаженства или царства небеснаго, какъ исключительнаго внѣшняго блага. Спасеніе есть прежде всего очищеніе человѣка отъ грѣха, достиженіе имъ святости, нравственное обновленіе человѣка. Святость есть обязательное условіе нравственнаго обновленіе человѣка. Святость есть обязательное условіе блаженства. Безъ освобожденія отъ грѣховной нечистоты, безъ нравственнаго возрожденія царство Божіе доставило бы человѣку мученіе, а не блаженство, ибо въ душѣ его не было бы ничего сроднаго съ благами царства Божія; онъ былъ бы не способенъ къ общенію съ Существомъ всесвятѣйшимъ. Но нравственное обновленіе *человѣка, созданнаго по Богу въ праведности и Духомъ* (Іоан. 3, 3—6), — въ церкви и чрезъ церковь. Внѣ церкви, одними естественными силами, невозможно отложить прежній образъ жизни человѣка, *истлѣвающаго въ обольстительныхъ похотяхъ*, обновиться духомъ и облечься въ *новаго человѣка, созданнаго по Богу въ праведности и святости истины* (Еф. 4, 21—24; см. Рим. 7, 15—23; Кол. 3, 9—10; Іер. 13, 23). Безъ помощи благодати не можетъ и возрожденный содѣвать свое спасеніе, нравственно совершенствоваться. Эта благодать обитаетъ въ церкви, и церковію сообщается въ видимыхъ средствахъ (таинствахъ), исключаящихъ сомнѣніе въ дѣйствительности ея изліянія на способныхъ къ ея воспріятію.

Наконецъ, самая т. н. «церковность» православной церкви, т. е. богослуженіе, съ чтеніемъ слова Божія, обряды, молитвы, пѣнопѣнія, всѣ ея установленія, порядки, всѣ предлагаемые ею внѣшніе подвиги и упраж-

moral union, by means of faith and love, founded on the authentic knowledge of Christ and of His teaching in the Church, and a spiritual and substantial union, in the sacrament of the body and blood of Christ.

But the salvation of man is accomplished not only by the activities of God the Redeemer and God the Consecrator, but also by man's own exertions. On the moral (or subjective) side it consists not only in freeing man from punishment for sins (eternal punishment) and outward blessing. Salvation is first of all the cleansing of man from sin, his attainment of holiness, the moral renewal of man. Holiness is an obligatory condition of blessedness. Without liberation from sinful uncleanness, without moral regeneration, the kingdom of heaven would bring man torment, and not bliss, because in his soul there would be nothing akin to the blessings of the kingdom of God; he would not be capable of communion with the most holy Being. But the moral renovation of man is not possible without regeneration through "water and the Spirit" (John 3, 3-6), — in the Church and through the Church. Outside the Church by his own powers alone, it is impossible to lay aside the former image of the life of man "which is corrupt according to the deceitful lusts." to be renewed in spirit and to put on "the new man, which after God is created in righteousness and true holiness" (Eph 4, 21-24; cf. Rom. 7, 15-23; Col. 3, 9-10; Jer. 13, 23). Without the aid of grace even the regenerate cannot work out his salvation and reach moral perfection. This grace dwells in the Church, and is communicated by the Church in visible means (sacraments), which exclude doubt in the actuality of her effusion upon those who are capable of receiving her.

Finally, the very "Churchhood" so called, of the Orthodox Church, that is, divine

ненія (вообще внѣшнія формы), — все направлено къ нравственному воспитанію челоуѣка, къ побѣжденію имъ грѣха. Цѣлесообразность всѣхъ этихъ установленій и порядковъ выработана и провѣрена опытами жизни и посему они одинаково нужны и въ дѣтскій мало-сознательный періодъ, и для великихъ, сильныхъ духомъ людей.

Если такъ необходимо принадлежать къ церкви для спасенія, то отсюда понятно, что всѣ *отступники* отъ церкви сами себя лишаютъ надежды на спасеніе. *Аще кто преслушаетъ церковь, буди тебѣ якоже язычникъ и мытарь*, училъ Спаситель (Мѡ. 18, 17). Апостолы называютъ тѣхъ, которые проповѣдуютъ противное церкви ученіе и тѣмъ отсѣкаютъ себя отъ церкви (Гал. 1, 8—9), *учителями лживыми, иже вносятъ ереси погибели,...* *приводяще себе скорую гибель* (2 Петр. 2, 1), *прельстителами, имъ же мракъ тьмы во вѣки блюдется* (Іуд. 13), *людьми самоосужденными* (Тит. 3, 11). Ап. Іоаннъ о такихъ говоритъ: *отъ насъ изыдоша, но не быша отъ насъ*, и называетъ ихъ *антихристами* (1 Іоан. 2, 19). Тѣмъ болѣе не могутъ имѣть надежды на спасеніе тѣ, которые совершенно отверглись отъ христіанства, сдѣлались язычниками, *попрали Сына Божія, скверну возмнили кровь заветную, еюже освятились, и укорили Духа благодати* (Евр. 10, 29).

Такъ разсуждали и древніе учителя церкви. «Не обольщайтесь, братья мои, писалъ св. *Игнатій Богоносецъ*; кто слѣдуетъ за вводящимъ расколъ, тотъ не наследуетъ царствія Божія» (1). «Въ ней (церкви), говоритъ св. *Иринеи*, для цѣлаго міра показанъ одинъ путь ко спасенію. Ибо ей ввѣренъ свѣтъ Божій и Божія премудрость, чрезъ которую она спасаетъ всѣхъ людей» (2). По мысли св. *Кипріана*, «всякій, отдѣляющійся

service, with the reading of the word of God, ceremonies prayers, sacred singing, all her ordinances, rules, all the external mysteries and activities belonging to her (in general, external forms), — all this is directed to the moral education of man, to convince him in sin. The sufficiency of all these institutions and ordinances is worked out and verified by the experience of life, and therefore they are equally necessary in the childish, little conscious period, and for adults, strong in spirit.

If it is so necessary to belong to the Church for salvation, it is evident from this, that all apostates from the Church cut themselves off from the hope of salvation. “But if he neglect to hear the Church, let him be unto thee as a heathen man and a publican” taught the Saviour (Matt. 18, 17). The apostles call those who preaching a teaching contrary to the Church and so cut themselves off from the Church (Gal. 1, 8-9), “false teachers, who bring in damnable heresies... and bring upon themselves swift destruction (2 Pet. 2, 1), seducers “to whom is reserved the blackness of darkness for ever” (Jude 13)), people “condemned of themselves” (Titus 3, 11). Of such the apostles John says, “They went out from us byt they were not of us;” and calls them “Antichrists” (I John 2, 19). By so much the more can they have no hope of salvation, who have turned away altogether from Christianity, who have become heathens, “who hath trodden under foot the Son of Man, and hath counted the blood of the covenant wherewith he was sanctified an unholy thing, and hath done despite unto the Spirit of grace” (Heb. 10, 29).

Thus reasoned the ancient teachers of the Church also. “Do not deceive yourselves. my brethen,” wrote St. Ignatius Theophorus, “he who follows after those who bring schism shall not inherit the

(1) Игнат. Бог. Посл. Филадельф. 3.

(2) Ирнн. Прот. ерес. V кн. XX, 1; сн. III кн. XXIV, 1.

отъ церкви, присоединяется къ женѣ пре-любодѣйцѣ и дѣлается чуждымъ обѣтованій церкви; оставляющій церковь Христову лишаетъ себя награды, предопредѣленныхъ Христомъ. Онъ для нея чуждъ, непотребенъ врагъ ея. Не имѣющій матерію церкви, не можетъ имѣть Отцемъ своимъ Бога. Находящійся внѣ церкви могъ бы спастись только въ томъ случаѣ, если бы спасся кто-либо изъ находившихся внѣ ковчега». И еще: «какія жертвы думаютъ приносить питающіе ненависть къ священникамъ? Уже-ли они думаютъ быть со Христомъ, собираясь внѣ церкви Христовой? Да хотя бы таковыя претерпѣли и смерть за исповѣданіе имени (Христово), пятно ихъ не омоется и самую кровію. Неизглядимая и тяжкая вина раздора не очищается даже страданіемъ. Находящійся внѣ церкви не можетъ быть мученикомъ; оставляющій церковь, имѣющую царствовать, не можетъ сподобиться царствія» (3). Блаж. *Иеронимъ говорилъ*: «всякій спасаемый спасается въ церкви», а кто находится «внѣ предѣловъ града господня, означающаго церковь, тотъ поражается мечемъ противника», т. е. не можетъ спастись (4). Блаж. *Августинъ* писалъ: «никто не достигаетъ спасенія и вѣчной жизни, кромѣ того, кто находится въ Его тѣлѣ, которое есть церковь... Кто не между членами Христовыми, тотъ не можетъ имѣть христіанскаго спасенія». «Всякій, отдѣлившійся отъ общенія съ церковью, хотя бы жизнь его была достйна похвалы, за то одно беззаконіе, что отторгся отъ единенія со Христомъ, не будетъ имѣть жизни, но гнѣвъ Божій пребываетъ на немъ». «Внѣ церкви все можетъ

kingdom of God.” (1) “In her (the Church),” says St. Irenaeus, “one way of salvation is shown for the whole world. For to her is entrusted the Divine Light and the Divine Wisdom, through which she saves all men.” (2). According to the thought of St. Cyprian, “Everyone who separates himself from the Church, unites himself to an adulterous woman, and makes himself alien to the promises of the Church; deserting the Church of Christ, he cuts himself off from the reward predestined by Christ. He is foreign to her, dissolute, her enemy. Not having the Church as his mother, he cannot have God as his Father. One outside the Church can be saved only so far as could be saved one who was outside Noah’s ark.” And again: “What sacrifices do they think to bring who nourish hatred of the priests? Do they think they can be with Christ, when they gather outside the Church of Christ? And what though such should suffer even death for confessing the name (of Christ), their stain will not be washed out even by blood. The indelible and weighty fault of dissension will not be cleansed even by suffering. He who is without the Church cannot be a martyr; leaving the Church, which possesses the kingdom, he cannot be worthy of the kingdom.” (3). The blessed Jerome says: “Every one who is saved, is saved in the Church,” and whoever is found “outside the limits of the City of God, indicating the Church, he is struck by the sword of the enemy,” that is,

(3) Кипр. О единствѣ церкви. II т. 181 и 188 стр. по изд. 1891 г. Подробнѣе раскрывается св. Киприаномъ мысль о невозможности спасенія внѣ церкви для отпавшихъ отъ нея въ расколъ или ересь въ письмахъ по вопросу о крещеніи еретиковъ.

(4) Иерон. На пр. III, 1 (XII т. 402 стр. въ руспер.): На пр. Іезек. VII, 15—16 (X т. 88 стр.). Св. На пр. Амоса, IV, 7—8 (III т. 64—65 стр.).

(1) Ignatius Theophorus, Epistle to Philadelphia, 3.

(2) Irenaeus, Against Heresies, V, book XX, 1; ibid. III, book XXIX, 1.

(3) Cyprian, On the Unity of the Church, vol. II, pp. 181 and 188 in the edition of 1891. St. Cyprian unfolds more in detail the thought of the impossibility of salvation outside the Church for those who have fallen from her into schism or heresy, in his letters on the question of the baptism of heretics.

имѣть, кромѣ спасенія. Можетъ имѣть почесть, можетъ имѣть таинство, можетъ пѣть аллилуя, можетъ отвѣчать аминь, можетъ держать евангеліе, можетъ имѣть вѣру во имя Отца и Сына и Св. Духа и проповѣдывать ее; но нигдѣ, кромѣ католической церкви, не можетъ найти спасенія» (1). Блаж. *Оеодоритъ* писалъ: «къ намъ спасеніе приходитъ чрезъ церковь, а находящіеся внѣ церкви не наследуютъ вѣчной жизни» (2).

Но кромѣ отпавшихъ отъ церкви по собственной винѣ и сознательно, не мало людей, которые были и находятся внѣ церкви, по видимому, не по собственной винѣ, каковы многіе изъ языческихъ народовъ, не слышавшіе проповѣди о Христѣ, иновѣрцы, отъ дней рожденія съ родителями пребывающіе внѣ истинной церкви и не имѣвшіе возможности, какъ должно, ознакомиться съ православною церковью, младенцы, умершіе некрещеными. Что ожидаетъ таковыхъ? Есть ли надежда для нихъ на спасеніе, или же они обречены пребываніемъ внѣ свѣта истины Христовой церкви на мракъ и конечную погибель? Если же они осуждены на погибель, то какъ согласить это съ милосердіемъ, премудростію и правдою Божіею, съ ученіемъ о силѣ и дѣйствительности искупительнаго дѣла Христова? Въ современномъ западномъ (либеральномъ) богословіи широко распространено мнѣніе, что будто бы первенствующіе христіане не знали столь «жестокатокаго» ученія, какъ ученіе о невозможности спасенія внѣ церкви. Такое ученіе явилось будто бы къ концу II в. и было слѣдствіемъ борьбы церкви съ ересями, особенно съ гностицизмомъ: въ цѣляхъ самосохране-

(1) Август. De unit. ecclesiae, c. 2. 19 Epist. CLII и Serm. ad Caes. eccles. pleb. n. 6. Многія другія свидѣтельства св. отцевъ о томъ же указаны въ ст. «О православной Христовой церкви» (Приб. къ тв. отц. ц. 1843 г. 1 ч. 236—238 стр.; воспроизводятся и упр. Макарія Пр. Догм. Бог. §170).

(2) Оеодор. На пр. Іезек. Предисл.

he cannot be saved (1). The blessed Augustine wrote: "No one will reach salvation and everlasting life, except him who has Christ as his head; and he alone can have Christ as his head, who is found in His body, which is the Church... He who is not among the members of Christ, cannot obtain Christian salvation." "Everyone who separates himself from the communion of the Church, even though his life be worthy of praise, for that one breach of the law, that he has torn himself away from union with Christ, shall not have life, but the wrath of God shall rest upon him." "Outside the Church, one can have anything, except salvation. He may have honour, he may have mystery, he may sing Halleluia, he may answer Amen, the Son and the Holy Spirit and preach it; but nowhere except in the Catholic Church, can he find salvation" (2). The blessed Theodorit wrote: "Salvation comes to us through the Church, and who is found outside the Church will not inherit eternal life." (3).

But besides those who have fallen from the Church through their own fault and consciously, here are not a few people who were and are found outside the Church, apparently, not through their own fault, such as many of the heathen peoples who have not heard the preaching of Christ, those of other religions, from the day of their birth being with their parents outside the true Church, and not having the possi-

(1) Jerome. On the Prophet Joel, III, 1 (vol. XII, page 402 in the Russian trans.): On the Prophet Ezekiel VII, 15—16 (vol. X, page 88). Cf. On the Prophet Amos IV, 7—8 (vol. III, pp. 64—65).

(2) Augustine, De unit. ecclesiae 2, 19. Epist. CLII and Serm. ad Caes. eccles. pleb. n. 6. Many other testimonies of the holy fathers to the same effect are indicated in the article "On the Orthodox Church of Christ" App. to the Works of the Fathers, ed. of 1843, pt. I, pp. 236—238; Reproduced and summarized in Macarius, Dogmatics, sec. 170).

(3) Theodor. On the Prophet Ezekiel, Introduction.

нія и самоутверденія предъ ересями и расколами церковь постепенно присвоила себѣ свойство исключительнаго и особеннаго на землѣ учрежденія, единаго, святаго, каѳолическаго, апостольскаго, откуда уже само собою вытекло заключеніе о невозможности спасенія внѣ ея, а что само по себѣ оно не есть истина (3). Но съ такимъ объясненіемъ нельзя согласиться. Лжеученія могли быть поводомъ къ образованію формулы о значеніи и необходимости церкви для спасенія, но содержаніе ученія о томъ, что церковь спасаетъ, по подобію Ноева ковчега, дано въ откровеніи. Должно однако признать, что въ откровеніи не находится прямо и рѣшительнѣе выраженнаго утвержденія, что всѣ жившіе и умершіе внѣ истинной церкви, равно живущіе и имѣющіе родиться и жить и не рѣобщающіеся въ земной жизни къ жизни единой каѳолической церкви, осуждены на вѣчную погибель. На вопросъ о судьбѣ ихъ можно лишь сказать: суды Господни неисповѣдимы, и лишь Всевѣдущему вѣдомо полнѣе опредѣленіе участи всѣхъ людей. Тамъ же открыто слѣдующее: *Богъ есть Спаситель всѣмъ человекомъ, наче же вѣрнымъ* (1 Тим. 4, 10). Онъ *хочетъ всѣмъ человекомъ спастись и въ разумъ истины прийти* (2, 4). Онъ *есть Богъ не иудеевъ только, но и язычиковъ* (Рим. 3, 29—30);

Него *нѣтъ лицепріятія: во всякомъ зыцѣ боится Его и дѣлаетъ правду приятенъ Ему есть* (Дѣян. 10, 34—35, см. Рим. 2, 6—15). Онъ *воздастъ коемуждо по дѣламъ Его... Скорбь и тѣснота на всяку душу человека, творящаго злое, іудея же пре-*

bility, as they should have, to become acquainted with the Orthodox Church, infants dying without baptism. What awaits these? Is there any hope of salvation for them, or are they condemned, by being outside the light of the true Christian Church to darkness and eternal destruction? And if they are condemned to destruction how is this to be reconciled with the compassion, the wisdom and the justice of God, with the teaching of the power and the reality of the redemptory act of Christ? In contemporary Western (liberal) theology, the opinion is widely spread, that the primitive Christians did not know such a "cruel" teaching, as the teaching of the impossibility of salvation outside the Church. Such teaching appeared, it is supposed, at the end of the second century, and was the result of the struggle of the Church with the heretics, especially with the Gnostics: with the aims of preserving and strengthening herself in face of heresies and schisms, the Church gradually appropriated to herself the character of an institution exclusive and peculiar on earth, unique, holy, Catholic, apostolic, when of itself issued the conclusion of the impossibility of salvation outside her, and that in itself this conclusion is not true (3). But it is impossible to agree with such an explanation. False teaching might be the occasion for the development of formulas concerning the meaning and indispensableness of the Church for salvation, but the content of the teaching that the Church saves, according to the

(3) Такое объясненіе происхожденія ученія о невозможности спасенія внѣ церкви предложено Ад. Гернакомъ въ курсѣ «Исторіи догматъ» и «О сущности христіанства» (XI лекція). Издѣляется оно и другими представителями вѣрующаго либеральнаго богословія. См. ст. Светлова П. прот. Догматическое ученіе о необходимости церкви для спасенія въ научно-апогетическомъ освѣщеніи. Хр. Чт. 1903 г. В69 стр.

(3) Such an explanation of the origin of the teaching of the impossibility of salvation outside the Church is proposed by Adolf Harnack in his "History of Dogmas" and "On the substance of Christianity" (lecture XI). It is shared also by other representatives of unbelieving liberal theology. See the art. of Svetloff against the Dogmatic teaching of the indispensableness of the Church for salvation in the scientific and apologetic inauguration of Chr. Scr. 1903, I, p. 369.

жде и еллина. Слава же и честь и миръ всякому, дѣлающему благое, иудееви же прежде и еллина... Еллицы бо незаконно (т. е. не имѣя закона богооткровеннаго, писаннаго) согрѣшиша, незаконно и погибнутъ; и еллицы въ законъ согрѣшиша, закономъ судъ примутъ (Рим. 2, 6—12). Съ другой стороны, въ мѣрѣ языческомъ были и есть люди, искренно ищущіе доступными имъ способами истиннаго богопознанія и естественнаго законнаго творенія (Рим. 2, 14—15); точно также и въ инославныхъ христіанскихъ исповѣданіяхъ нельзя отрицать присутствія до известной степени истины и даровъ благодати. Посему безопаснѣе и согласнѣе съ представленіями о милосердіи Божиемъ и всеобщности искупленія не произносить осужденія на вѣчную погибель всѣхъ безъ различія, пребывающихъ внѣ видимой церкви. Позволительно предположить, что Богъ Ему одному вѣдомыми путями можетъ приобщить достойныхъ изъ всякаго народа и племени къ свѣту евангелія и благамъ искупленія, подобно тому, какъ Христосъ Своимъ сошествіемъ во адъ и проповѣдію тамъ приобщилъ къ благамъ искупленія души людей, умершихъ до Его сошествія. Нѣтъ основаній думать, что находящіеся въ загробной жизни, невѣдавшіе Христа во время своей земной жизни, лишены и нынѣ возможности слышать евангеліе. Изъ отцевъ церкви *Афанасій В.* допускалъ, что неповинные въ хулѣ на Духа Св. могутъ приносить покаяніе и имѣть отпущеніе грѣховъ въ будущей жизни, слѣдовательно, усвоятъ и плоды искупленія вообще (1), а св. *Григорій нискій* признавалъ возможность спасенія некрещенныхъ младенцевъ (2). Въ духѣ этого воззрѣнія, допускающаго возможность не поги-

likeness of Noah's ark, is given in revelation. But we must acknowledge that in revelation there is not found a decisively expressed affirmation, that all who live and die outside the true Church, both those who have lived and those who are to be born and live, and who in their life on earth do not turn to the life of the one Catholic Church, are condemned to eternal perdition. On the question of their fate it can only be said: The judgments of God are inscrutable, and only to the Omnipotent is known the final decision of the destiny of all men. But to us the following is open: "God is the Saviour of all men, specially of those that believe" (I Tim. 4, 10). He wishes "all men to be saved, and to come unto the knowledge of the truth" (2, 4). He is the God "not of the Jews only, but also of the Gentiles" (Rom. 3, 29-30); in Him "is no respect of persons: but in every nation he that feareth Him, and worketh righteousness, is accepted with him" (Acts 10, 34-35 cf. Rom. 10, 6-15), He "will render to every man according to his deeds.. tribulation and anguish, upon every soul of man that doeth evil; of the Jew first, and also of the Gentiles; but glory honour and peace, to every man that worketh good; to the Jew first, and also to the Gentile. ...For as many as have sinned without law" (that is, which have not the revealed, written law) "shall also perish without law; and as many as have sinned in the law shall be judged by the law (Rom. 2, 6-12). On the other hand, in the heathen world there have been and are persons, sincerely seeking the means of the true knowledge of God which are open to them, and "by nature doing the things contained in the law" (Rom. 2, 14-15); and in just the same way in non-Orthodox Christian Churches it is impossible to deny the presence to a certain degree of the truth and the gifts of grace. Therefore it is safer and

(1) Афанас. В. На Матѣ. XII, 31 (IV ч. 442 стр. по изд. 1903).

(2) Григ. нис. О младенцахъ, преждевремен-но похищаемыхъ смертію (IV ч. въ рус. пер.).

бели внѣ церкви, и у насъ высказывались авторитетные представители церкви и богословской науки (3).

(3) Напримѣръ, Филаретъ, митр. московскій, Платонъ, митр. кievскій, еп. Теофанъ (Говоровъ), преп. Серафимъ саровскій, проф. прот. Сергіевскій и др., изъ свѣтскихъ — А. Муравьевъ, А. С. Хомяковъ и другіе славянофилы. Собрание ихъ мнѣній см. въ кн. прот. Остроумова Ст. Письма о православномъ благочестіи. Москва. 1886 г. 205—209 стр.

more in conformity with the representations of God's mercy and the universality of the redemption not to pronounce the sentence of eternal perdition on all without distinction, who are found outside the visible Church. It is permissible to postulate that God, by ways known to Him alone, can unite those who are worthy, of every nation and tribe, to the light of the Gospel and the blessings of the redemption, in the same manner as Christ, by His descent into hell, and His preaching there, united to the blessings of the redemption the souls of people who died before His incarnation. There is no foundation for believing, that those who are in the life beyond the tomb,

who did not know Christ in the time of their earthly life, are deprived now of the possibility of hearing the gospel. Of the fathers of the Church, Athanasius admitted the possibility that those who are not guilty of sin against the Holy Spirit may bring forth repentance and receive remission of sins in the future life, and consequently come into possession of the fruits of the redemption in general (1). Gregory of Nyssa recognized the possibility of the salvation of unbaptized infants (2) In the spirit of this view, which admits the possibility of escape from perdition outside the Church, authoritative representatives of the Church and of theological science among us also have expressed themselves (3)

(1) Athanasius. On Matthew XII, 31, (part IV. p. 442, ed. of 1903).

(2) Gregory of Nyssa, Of infants prematurely overtaken by death (part IV. in the Russian translation).

(4) For example, Philaretos, Metropolitan of Moscow, Platon, Metropolitan of Kieff, Bishop Theophanes (Govoroff), the Blessed Seraphim of Saroff, Prof. the Arhpriest Sergievski and others. Of the laity, A. Muravieff, A. S. Khomyakoff and other Slavanophoes. For a summary of their views, see the work of Archpriest Ostroumoff St., Letters on Orthodoxy Piety, Moscow, 1886, pp. 205—209.

## Русское переселенческое дѣло и война Россіи съ Германіей и Австріей.

Историкъ проф. Ключевскій говоритъ, что исторія Россіи есть исторія страны, которая колонизуется, т. е. дѣлаетъ все новыя и новыя поселенія на новыхъ мѣстахъ. Стараясь овладѣть богатствами Восточной Европы, русскіе подвигались сперва на востокъ, потомъ на сѣверъ, а по вытѣсненіи татаръ — на югъ. Занятіе Сибири и Средней Азии началось еще за время царя Іоанна Грознаго, но съ великою силою оно совершается въ наши дни. Вотъ хотя немногія данныя изъ этого стихійнаго разлива нашего

русскаго народа по лицу земли святой.

Начиная съ 1894 г. переселилось и осѣло въ Азиатской Россіи свыше 3-хъ съ половиною милліоновъ русскихъ людей. Изъ нихъ 3 милліона въ Западной Сибири и Степномъ краѣ, 40 тысячъ къ востоку отъ Байкальскаго озера и около 10 тысячъ въ Туркестанѣ. Между тѣмъ все русское населеніе Азиатской Россіи за триста лѣтъ увеличилось всего лишь до 4 съ половиною милліоновъ. Теперь русскихъ въ Сибири до 10 милліоновъ.

Особенно увеличилось переселенческое

движеніе за послѣдніе 5—6 лѣтъ, давъ Сибири сразу два съ половиною милліона новыхъ жителей. Ростъ переселенцевъ былъ такой:

въ 1908 году	было	758,000
„ 1909 „	„	707,000
„ 1910 „	„	352,000
„ 1911 „	„	240,000
„ 1912 „	„	255,000
„ 1913 „	„	327,430

Всего 2,639,420

Нѣкоторые дѣятели представляютъ переселенческую волну вредною для правильной государственной жизни. Говорятъ, что отплытъ на окраины государства громадныхъ массъ населенія ослабляетъ центры и затрудняетъ все хозяйство народа. Но уже одно то, что послѣ переселенцевъ дѣлается свободнѣе оставшимся, другое то, что переселенцы образуютъ собою цементъ, скрѣпляющій края земли съ ея центромъ, имѣетъ громадное значеніе для цѣльности и крѣпости государства. Важно, чтобы русскій народъ дѣйствительно сталъ хозяиномъ, истиннымъ обладателемъ богатствъ той области, какаѣ имъ добыта и какаѣ носить его имя. Переселеніями русскій народъ создаетъ мощь своего государства и показываетъ свою живучесть, предприимчивость, даровитость и даже прозорливость. Онъ смотритъ не на то только, что ему, т. е. современному поколѣнію, нужно, но и о томъ, что понадобится его отдаленнѣйшимъ потомкамъ. Въ этомъ смыслѣ Петръ Великій стремился овладѣть Азовомъ и Прибалтійскимъ побережьемъ. Съ тѣмъ же разумнѣемъ великихъ нуждъ въ будущемъ нынѣшній Государь соорудилъ великій Транссибирскій желѣзнодорожный путь.

Русское правительство назначило особое переселенческое управление, которое не спитъ, а работаетъ энергично и съ толкомъ. Его занятія столь разнообразны, что любое

министерство столько работы не знаетъ. Оно и дороги проводить, и болота осушаетъ, и участки отводитъ, и церкви съ школами строить, и торговлей занимается, и свои заводы кирпичные, смоляные, глинобитные, желѣзоплавильные, даже элеваторы заводитъ.

Министръ Кривошеинъ въ смыслѣ лучшей постановки этого всенароднаго дѣла заслуживаетъ особенно благодарности и признательности.

То, что въ Государственной Думѣ готовы обратить вниманіе и на переселенцевъ, хотя и временныхъ въ предѣлахъ С. Америки показываетъ здравость разсужденія и въ средѣ народныхъ представителей. Есть впрочемъ громадная разница между тѣмъ, какую пользу приносить русскому народу переселенческое движеніе внутрь Сибири и въ Среднеазиатскія владѣнія и тѣмъ, какой смыслъ пребыванія многихъ тысячъ русскихъ людей въ предѣлахъ Америки. Тѣ переселенцы культурою и единствомъ народа скрѣпляютъ окраины Россіи съ ея внутренними центрами, помогая порою *вовсе безсознательно* росту и могуществу дорогой Россіи. Переселенцы же въ Америку, эмигранты, не расширения ищутъ границъ своего племени, а приобрѣтенія для большихъ его массъ лучшей культуры, высшихъ знаній и опытовъ. При возвращеніи вглубь Родины они должны принести съ собою *знанія, умнія*, трезвость и *сознательное стараніе послужить* своей великой Родинѣ тѣмъ, что они узнали, что выстрадали на далекой и суровой чужбинѣ. Въ этомъ отношеніи для переселяющихся на время въ Америку лучше всего было бы изъ Америки возвратиться прямо на прежній свой кусокъ земли и сейчасъ же заняться трезвою работою «по-американски» на своемъ участкѣ. Приобрѣтенныя въ Америкѣ деньги дадутъ большое подспорье хозяйству, а знанія покажутъ, что и на маломъ участкѣ знающій и мелающій трудиться достигнетъ многого и очень многого.

Но заимствоваться культурою изъ-за моря, изъ-за далекихъ странъ Америки — долго и плодъ предприимчивости отдѣльныхъ личностей. Они лично рискуютъ въ своемъ предпріятіи; они же лично прежде всего получаютъ и добрые результаты отъ своихъ странствованій за море и своихъ пріобрѣтеній въ культурѣ тамъ, въ заатлантической республикѣ.

Между тѣмъ нарастающая неотложная и великая нужда — не маленькими ведерками, а большими бочками, не единицами только, а цѣлыми семьями и даже племенами, всѣмъ можно сказать стомилліоннымъ русскимъ народомъ — заимствоваться высокою западно-европейскою внѣшнею культурою. Русскому народу выпала грандіозная въ исторіи и жизни человѣчества задача — подчинить христіанской культурѣ весь востокъ Европы, весь сѣверъ Азіи — Сибирь и всю Центральную и ближнюю Азію. Тутъ спѣшка нужна въ укрѣпленіи у себя культуры и въ передачѣ ея дальше, азіатскимъ народамъ. Здѣсь мало единичныхъ, частныхъ, хотя и многихъ, но разрозненныхъ усилій отдѣльныхъ единицъ; тутъ потребна сознательная работа и цѣлокупный подвигъ всего русскаго народа, отъ его Царственнаго Представителя до послѣдняго малоразвитаго культурно русскаго мужика. И такая работа, такой подвигъ Русскаго Державнаго Народа совершается въ переживаемые нами страшные, но и великіе дни.

*Объяснимъ, какъ мы понимаемъ современныя событія.*

Нѣкогда, на зарѣ государственной нашей жизни, русскій народъ позаботился позаимствоваться высшей тогдашней цивилизаціей отъ свѣточа древняго человѣчества — грековъ византійскихъ. Чтобы не умалить престижа своей націи, премудрый великій князь Владиміръ — Красное Солнышко пошелъ войною на грековъ. Онъ завоевалъ, добылъ

свободною, властною рукою тогдашнюю культуру, озаренную, просвѣтленную и одухотворенную чистымъ свѣтомъ неповрежденнаго Православія. Россія стала христіанскою православною страной. Полученное ею Православіе дало русскому народу силу устоять противъ монголовъ и изъ татарскаго двухвѣкового ига выйти окрѣпшимъ въ государственной жизни и могущественнымъ для дальнѣйшаго своего роста и распространенія.

Но столкновеніе съ культурными странами западной Европы въ лицѣ ближайшихъ сосѣдей — шведовъ, нѣмцевъ и славянъ польскихъ (въ роковыя 1600-ые годы) указало на огромную отсталость Россіи въ культурѣ внѣшней, сравнительно съ западно-европейскими христіанскими народами. Понадобилось новымъ геніальнымъ прозрѣніемъ вновь позаимствоваться у стороннихъ людей ума-разума, чтобы стать въ уровеніи съ другими цивилизованными народами и, сколько возможно, даже перерасти ихъ въ культурѣ. Личность перваго русскаго внѣшеноснаго Эмигранта — Петра Великаго дала Россіи культурное обновленіе съ сохраненіемъ ея прежней внутренней христіанской основы въ формѣ принятаго отъ греческой Византіи Православія. Сила вопрятія русскимъ народомъ внѣшней западно-европейской цивилизаціи обнаружилась въ новыя роковыя годы — 1800-ые. Тогда западная культура, въ лицѣ Наполеона 1-го, пожелала навѣки поработить ростъ и величіе свободнаго православнаго русскаго народа. Но плоды энергіи Петра Великаго и его державныхъ преемниковъ сказались въ томъ, что Россія выдержала ударъ со стороны западной, сплоченной во-едино, Европы. Полтава была для обновленной Россіи первымъ пробнымъ экзаменомъ, Бородино и Москва — послѣдними. Россія тогда, такъ сказать, вогнулась въ самое себя, но не поддалась. Выпрямившись послѣ Полтавы, св. Русь за-

нила прибалтійскій край; выпроставшись по слѣ Бородина и Москвы, Россія окончательно заняла Польшу и прошла Европу вплоть до Парижа.

Нынѣ наступаетъ въ жизни исторіи Россійскаго народа періодъ, когда онъ долженъ опять сдѣлать позаимствованіе для уравненія полного уже, и, съ другой стороны, для того, чтобы, позаимствовавшись вполнотѣ западною культурою, уже окончательно и безъ помѣхи завершить свое призваніе для народовъ Азіи. Какъ ни смотрѣть на потерю русскими дальневосточной борьбы съ Японіей, эта борьба обнаружила у русскихъ въ цѣлости, во всемъ объемѣ народнаго организма, отсутствіе полной мощи, сознательности, единства мысли и движенія. Даже сравнительно съ японцами мы, русскіе, оказались не на высотѣ внѣшней культурности. Мы отступили. Но великая нація, дѣлая шагъ, даже вѣрнѣе полшагъ назадъ, подготавливаетъ тѣмъ самымъ въ будущемъ широкій сильный шагъ впередъ опять.

Такъ и случилось. Россія съ войны 1904—1905 года обновилась и внутренне и внѣшне. Но не вполнѣ. Ей надо опять позаимствоваться культурою и цивилизаціей. Но не ведерками и единичными усиліями, не покушкою судовъ и фабричныхъ производствъ, не заимствованиями въ изобрѣтеніяхъ и приѣмахъ хозяйства государственнаго и частнаго, — а поглощеніемъ въ себя наивысшей теперешней культуры нѣмцевъ съ довершеніемъ и своего племеннаго призванія — славянскіе ручьи слить въ одно неизсякающее русское море. Только при этомъ условіи Россія сможетъ совершить ту великую задачу, какою выдѣлило ей Божественное Провидѣніе — соединить Востокъ и Западъ въ одно цѣлое, въ братски равное, культурно-христіанское, обновленное человѣчество.

Мы, русскіе, въ этой всеевропейской войнѣ *должны*, всенепремѣнно должны побѣдить. За это — совѣсть, говорящая намъ о

порабощенныхъ братьяхъ славянахъ, за это великая наужда великаго русскаго государства на необозримыхъ просторахъ Европы и Азіи. За это наша численность и даже наша — уступимъ въ этомъ нѣмцамъ — некультурность. Когда-то Петръ I Великій заздравный кубокъ поднималъ за учителей своихъ — шведовъ, научившихъ насъ русскихъ становать побѣдителями надъ ними. Теперь мы принуждены волею судебъ побѣждать нѣмцевъ, чтобы, воспринимая ихъ культурность, быть сильными для противодѣйствія «желтой опасности», грядущей изъ многомилліоннаго глубиннаго Востока, изъ нѣдръ Средней, Дальней и Южной Азіи.

Мы побѣдимъ рано или поздно, ибо *должны побѣдить!* Въ этомъ спасеніе человѣчества, въ этомъ залогъ его будущаго возрастанія, мира и единства. Внутреннее наслѣдіе отъ Византіи, святое Православіе, мы и надальше сохранимъ, ибо въ этомъ залогъ нашей силы и грядущихъ успѣховъ роста и процвѣтанія; но мы обязаны цѣликомъ впитать въ себя и внѣшнюю культуру, выработанную западно-европейскими народами въ общественной, фабричной, соціальной и даже государственной жизни, ибо безъ такого впитанія, усвоенія себѣ цивилизаціи Европы мы будемъ слабы культурно при столкновеніи, которое неминуемо, съ желтой Азіей.

Мы вѣруемъ, что исполненіе такого предпріятія Провидѣніемъ Божиимъ вручено нашему обожаемому Государю Императору Николаю II Александровичу. И всею силою души мы молимъ Вседержителя, да поможетъ Онъ, Всевышній, исполниль Государю нашему всѣ святыя предначертанія о чловѣчествѣ, какія мы — смѣемъ думать — проразумѣваемъ въ событіяхъ нашего времени. Онъ, Царь нашъ Самодержецъ, движется въ силѣ, чтобы дать равенство, братство и миръ всѣмъ народамъ. Да совершитъ же Онъ вся во славу Божию и во благо народа своего! Онъ ставитъ на карту милліоны

жизней своихъ, горячо любимыхъ имъ, поданныхъ. Но жертвуя ихъ судьбою, Онъ готовитъ потомкамъ, всѣмъ послѣдующимъ поколѣніямъ и нашего русскаго народа и другихъ народовъ, поколѣніямъ дальнѣйшимъ человечества, новую одухотворенную лучшую жизнь. Выполненіе нашимъ обожаемымъ Государемъ его плановъ даетъ ему полное право именоваться въ исторіи народовъ по всей справедливости наименованіемъ Николая II Великаго.

«О»

### ДВАДЦАТИЛѢТНІЙ ЮБИЛЕЙ РУССКАГО ПРАВОСЛАВНАГО ПЕТРО - ПАВЛОВСКАГО БРАТСТВА.

въ г. Бриджпортъ, Шт. Конн.

7 Авг. 1894 г. — 7 Авг. 1914.

Велика и широка наша Русь родная. Отъ Дуная до Алтая и дальше до Великаго Океана тянется одна недѣлимая великая русск. земля. Отъ холодныхъ льдовъ сѣвера до знойнаго юга Закавказья и Туркестана простирается наша родина святая. И на всемъ этомъ пространствѣ живетъ одинъ русскій народъ, соединенный единою вѣрою православною, крѣпкій единымъ русскимъ духомъ христіанской любви. Одна великая недѣлимая Русь. Она не дѣлится и не должна раздѣлиться. Она едина. Потому-то она такъ сильна и могущественна, ибо «въ единеніи сила».

И всѣ русскіе люди, живутъ ли они въ Галичинѣ или на Угорской Руси, въ златоверхомъ Кіевѣ, или въ златоглавой бѣлокаменной Москвѣ, суть братья и дѣти одной Великой Русской земли.

Наша родина — цѣлая Россія, наше знамя — православный трираменный крестъ, нашъ народный кличъ — «Съ нами Богъ!»

Съ такими мыслями было заложено въ г. Бриджпортѣ, штата Коннектикутъ, и наше Русское Православное Петро-Павловское Братство, которое и стало существовать съ 7 авг. 1894 г.

Первый составъ Совѣта Братства былъ такой:

1. Предсѣдатель, Михаилъ Макара.
2. Подпредсѣдатель, Иванъ Сивецъ.
3. Записникъ, Михаилъ Крафчикъ.
4. Учтовникъ, Юлій Лукачъ.
5. Покладникъ, Стефанъ Банясъ.

Изъ основателей нашего Братства и до сихъ поръ непрерывно состоятъ въ немъ слѣдующіе 12 членовъ:

1. Янкура Михаилъ.
2. Чаракъ Георгій.
3. Симонъ Георгій.
4. Павловскій Стефанъ.
5. Лозинякъ Михаилъ.
6. Листинскій Михаилъ.
7. Крайнякъ Феодоръ.
8. Кашперъ Иванъ.
9. Катриничъ Иванъ.
10. Катриничъ Георгій.

11. Ив. Грициско умеръ въ Ноябрь 1910 г.
12. Бакошъ Матѳей.

14 Мая 1895 года. Петро-Павловское Братство вошло въ составъ Русскаго Православнаго Общества Взаимопомощи. За двадцатилѣтній періодъ наше Братство возрасло въ 2½ раза. Теперь въ немъ состоитъ 86 членовъ. Въ этотъ періодъ умерли слѣдующіе 13 членовъ:

1. Георгій Бринско умеръ въ Сент. 1895 г.
2. Иванъ Крайнякъ умеръ въ Маѣ 1897 г.
3. Стефанъ Башаръ умеръ въ Окт. 1897 г.
4. Иванъ Сивецъ умеръ въ Мартѣ 1900 г.
5. Георгій Коханикъ умеръ въ Авг. 1900 г.
6. Михаилъ Кочишъ умеръ въ Апр. 1901 г.
7. Михаилъ Пиштей въ Апр. 1901 г.
8. Павелъ Шомскій умеръ въ Іюнѣ 1903 г.
9. Андрей Ждинякъ умеръ въ Февр. 1906 г.
10. Ник. Цуперъ умеръ въ Ноябрь 1909 г.
11. Ив. Грициско умеръ въ Аоябрѣ 1910 г.
12. Михаилъ Пиштей умеръ въ Дек. 1910 г.
13. Георгій Янкура умеръ въ Мартѣ 1913 г.

Главный предметъ дѣятельности братства — это оказаніе помощи своимъ членамъ въ несчастныхъ случаяхъ.

Хорошо, когда наша жизнь течетъ спокойно, въ довольствѣ, счастіи, среди успѣховъ въ дѣлахъ нашихъ. Но какъ часто бываетъ, что свѣтлые дни нашей жизни помрачаются. Въмѣсто радости наступаетъ скорбь. Довольство замѣняется нуждою. Въмѣсто счастія начинаются неудачи. Какъ нерѣдко здоровье — это наше драгоценное благо, теряется и мы вдругъ дѣлаемся больными, слабыми, беспомощными, неспособными къ труду. Въ нуждѣ, въ бѣдности, въ болѣзни куда обратиться за помощію? Ближеніе далече бѣгутъ отъ насъ, ибо они сами нуждаются и нерѣдко при всемъ своемъ желаніи могутъ оказать только самую незначительную помощь. Вотъ въ такихъ несчастныхъ

случаяхъ братство и приходитъ на помощь своимъ членамъ. И въ данномъ случаѣ братство исполняетъ великую заповѣдь Господа нашего о состраданіи къ ближнимъ — «Алчущаго напитать, жаждущаго напоить, нага одѣть, больного посѣтить и послужить». Петро-Павловское Братство начало оказывать помощь нуждающимся съ первыхъ дней своего существованія. Въ первый же день своего основанія 7 Августа 1894 г. братство выдало хорую заповогу въ \$5.00. А въ теченіе двадцати-лѣтняго періода оно выдало хорой заповоги \$12,301.16. Каждый членъ братства въ случаѣ болѣзни можетъ разсчитывать на помощь отъ братства въ размѣрѣ \$5.00 въ недѣлю. Ежемѣсячно братчики выбираютъ изъ своей среды двухъ надзирателей, которые навѣщаютъ больныхъ, помогаютъ имъ въ чемъ можно, помѣщаютъ въ госпиталь и на первомъ же очередномъ собраніи докладываютъ братству о больныхъ, чтобы братство могло аккуратно выплачивать положенную заповогу.

Въ случаѣ смерти братчика братство выдаетъ \$50 на погребеніе, кромѣ того выдается \$15 на катафалкъ, цвѣты и карету для причта, а всего выдается \$65.00. Изъ Общества Взаимопомощи выдается посмертная заповога въ \$250, \$500, \$750 и въ \$1000. Надзиратели слабыхъ стараются о всемъ, что необходимо для погребенія. Братчики исполняютъ при гробѣ постоянное дежурство, а въ день погребенія всѣ являются въ парадной братской формѣ отдать послѣдній долгъ умершему и проводить его до могилы. Въ теченіе 20 лѣтъ Петро-Павловскимъ Братствомъ израсходовано по погребенію умершихъ братчиковъ \$653.15, а изъ Общества Взаимопомощи получено посмертной заповоги \$11,500.

Для увеличенія своихъ средствъ Петро-Павловское Братство приобрѣло прекрасный трехъ-этажный домъ и землю на углу Pembroke and Putnam Sts., каковое имущество въ настоящее время стоитъ до \$15,000. Этотъ домъ отдается подъ квартиры, а доходъ отъ него вносится на книжку въ банкъ. Завѣдующими домомъ состоятъ: Михаилъ Янкура, Константинъ Терентьевъ, Георгій Червенякъ и Агентъ Стефанъ Пиштей.

Петро-Павловское Братство послужило основаніемъ Бриджпортскаго русскаго православнаго прихода.

Вполнѣ справедливо можно сказать, что каж-

дый русскій человекъ православный. Какъ ключъ живой воды, въ сердцахъ русскаго народа течетъ чувство преданности православной церкви, любовь къ храмамъ Божиимъ и усердіе къ ихъ созиданію и украшенію. И вотъ благодаря такой народ. добродѣтели, мы видимъ, что и во странѣ чуждой воздвигаются православные храмы Божіи и въ Америкѣ уже высются къ небу православные куполы и кресты. 20 лѣтъ тому назадъ небольшая кучка русскихъ людей изъ Угорской Руси собралась въ городѣ Бриджпортѣ и сьорганизовалась въ православное русское братство. Съ первыхъ же дней своего существованія желанною мечтою этого братства было построить свой православный храмъ и имѣть своего русскаго православнаго священника. При желаніи все возможно. Какъ видите, маленькая православная община за 20 лѣтъ выросла въ большой Бриджпортскій, русскій, православный, Свято-Духовскій приходъ, въ которомъ теперь насчитывается болѣе ста фамилій. А первыми прихожанами были члены Петро-Павловскаго Братства и Петро-Павловское Братство оказало существенную помощь при постройкѣ церкви. На постройку церкви оно израсходовало изъ своихъ средствъ до \$1000.

Нынѣшній составъ Совѣта Братства:

1. Предсѣдатель, Михаилъ Клецъ.
2. Подпредсѣдатель, Георгій Женчъ.
3. Протокольный Секретарь, Анд. Мацура.
4. Финансовый Секретарь, Ст. Янкура.
5. Кассиръ, Адамъ Федущъ.
6. Контролеръ, Іоаннъ Котради.
7. Дверникъ, Стефанъ Дуля.
8. Тростисты: Матѳей Бакошъ.

Георгій Симонъ.

Михаиль Чикошъ.

Для устройства юбилейнаго торжества братчики избрали изъ своей среды слѣдующій комитетъ:

1. Предсѣдатель, Михаилъ Янкура.
2. Секретарь, Андрей Мацура.
3. Кассиръ, Георгій Чаракъ.
4. Члены: Михаилъ Клецъ.
5. Іосифъ Пиштей 4-й.
6. Иванъ Червенякъ.
8. Ѳеодоръ Крайнякъ.
8. Иванъ Пиштей.
9. Іосифъ Пиштей 2-й.
10. Стефанъ Фекете.

11. Андрей Сухій.

12. Свящ. А. Пантелеевъ.

Этотъ комитетъ имѣлъ пять собраній, на которыхъ была выработана программа юбилейнаго торжества, установлены значки для братчиковъ юбиляровъ, намѣченъ порядокъ юбилейнаго акта и юбилейнаго банкета и обсуждалось все необходимое по устройству юбилейнаго праздника.

Въ заключеніе своего слабого слова могу сказать, что православныя братства суть ни что иное, какъ исполненіе великой заповѣди Спасителя нашего о любви къ Богу и любви къ ближнему, въ исполненіи какой заповѣди весь законъ и пророцы висятъ. Первое слово братства, первое слово любви было сказано устами Величайшаго изъ пророковъ Моисея. Изъ его устъ прозвучала на горѣ Синаѣ Божественная заповѣдь «не убій» и впервые пробудила любовь въ сердцахъ людей древняго міра, утопавшаго въ человѣческой крови.

Другой Великій пророкъ и ветхозавѣтный Евангелистъ Исаія рисуетъ высокій идеаль братства всего человѣчества такими словами: «И раскуютъ мечи своя на орала и копія своя на серпы и не возьметъ языкъ на языкъ меча и не навикнутъ ктому ратоватися» (Исаія II, 4).

И наконецъ Господь Иисусъ Христосъ возвѣстилъ міру, что всѣ люди братья и всѣ должны любить другъ друга. Вотъ Его слова: «Азъ же глаголю вамъ: любите враги ваша, благословите кленущія вы, добро творите ненавидящимъ васъ и молитесь за творящихъ вамъ напасть и изгонящія вы» (Мѡ. V, 44).

И когда люди научатся любить враговъ своихъ, тогда, мы можемъ надѣяться, настанетъ то блаженное время, о которомъ предсказываетъ пророкъ Исаія: «И раскуютъ мечи своя на орала и копія своя на серпы и не навикнутъ ктому ратоватися». Тогда люди перестанутъ враждовать, злобствовать, драться, воевать между собою, а всѣ будутъ любить другъ друга и всѣ будутъ помогать другъ другу.

Къ этой любви мы должны всѣ стремиться, а потому должны вступать въ православныя братства, которыя имѣютъ цѣлю воспитывать въ своихъ членахъ любовь къ Богу, любовь къ ближнему и любовь ко храму Божию, а также имѣютъ цѣлю помогать своимъ членамъ въ случаѣ несчастій и болѣзней и насколько возможно облегчать судьбу вдовъ и сиротъ.

Поэтому, если кто еще не состоитъ въ нашей

организации, то не откладывайте добраго дѣла до-завтра, а сегодня же вступайте въ братство.

Слава Богу за Его великія къ намъ милости и щедроты!

Хвала русскому православному народу, сознающему свою силу въ единеніи и братской любви!

Свящ. Александръ Пантелеевъ.

## ВЪ УЗИЛИЩѢ.

(Очерки миссіонерской жизни на Аляскѣ).

### I. Путь изъ стана.

«Большихъ страданій въ жизни своей не переживалъ; это нѣчто дѣйствительно ужаснѣйшее» — исповѣдуетъ въ «Вѣстникѣ» Архіепископъ Платонъ, подвергшійся морской болѣзни, когда въ 1910 г. изволилъ обозрѣвать часть Аляскинскихъ приходоу, передвигаясь на большомъ пароходѣ «Портландѣ» моремъ, кое безъ всякаго вниманія и деликатности захватываетъ жертву свою, несчастнаго пассажира, не считаясь съ рангомъ и званіемъ его, если хозяинъ мора—вѣтеръ лишь темнаго засвѣжѣтъ въ водахъ здѣшнихъ.

Внѣ сомнѣній, отзывъ Первосвятителя Миссіи, испытавшаго въ водахъ Аляски только морскую болѣзнь, а ни штормъ или бурю ни даже крушеніе, — что является у береговъ нашихъ столь обычнымъ, — сугубо подтверждаетъ мѣткую пословицу Русскихъ: «кто на морѣ не бывалъ, тотъ Богу не маливался».

При извѣстномъ настроеніи, слѣдствіи угоненій и заботъ, какъ читаемъ, слышимъ, но не наблюдаемъ (передвигаясь въ Аляскѣ водой или *paedes apostolorum*), и сухопутное судно-вагонъ, хотя бы и пульмановскій, для путника не-туриста, а дѣльца-службиста кажется малопривлекательнымъ. То публичка вокругъ разношерстная и назойливая, то въ вагонѣ жарко, то холодно, то поѣздъ запоздаетъ на часъ-два, то пересадка, даже

высадка, въ незащищенномъ отъ погоды мѣстѣ. Поистинѣ — «бѣды въ городѣ, бѣды въ пустынь, бѣды въ морѣ, бѣды между братьями».

Впрочемъ предоставимъ судить о трудностяхъ и невзгодахъ сухопутнаго путешествія — насельникамъ континента, а намъ о семъ удовольствіи говорить не къ мѣсту и лицу, такъ какъ авторъ лично пользовался вагономъ уже 13 лѣтъ назадъ, когда съ береговъ Атлантики по дорогѣ съ родины — въ 5 сутокъ достигъ береговъ Великаго Океана. Съ тѣхъ поръ нашимъ путемъ, при болѣе или менѣе значительныхъ передвиженіяхъ, является всегда море.

Въ 9-ое лѣто службы въ званіи Бѣльковскаго священника я имѣлъ нынѣ случай выступить въ походъ для требоисправленій въ три приходскихія селенія — Sand Point, Коровинское и Униръ — за 60 миль отъ храма.

18 Апрѣля (1 Мая) я отправился туда на шхунѣ въ три тонны грузоподъемности, принадлежащей мѣстному въ Бѣльковск. креолу, идущему возобновить запасы провизіи въ лавки упомянутыхъ селеній. Инымъ способомъ, кромѣ какъ шлюбкой или байдаркой — судами еще болѣе миниатюрной величины и сопротивляемости дѣйствию непостоянной стихіи, — отправиться по миссіи я не могъ, ибо круглый годъ съ своими селеніемъ мы отрѣзаны отъ внѣшняго міра; даже почтовый пароходъ, какъ было ранѣе, сюда уже не заходитъ... Каютка въ 5х6х4 футовъ приняла съ берега компанію въ 7 человѣкъ, значить мѣста, убавленнаго къ тому же багажемъ нашимъ, а равно и воздуха на всякаго путника пришлось въ обрѣзъ. Но благодаря предупредительности и уступчивости всѣ чувствовали себя, — по выѣздкѣ изъ дому въ 7 часовъ вечера, — какъ говорится, «въ тѣсногѣ, но не въ обидѣ».

Наша древняя посудинка (ей уже 35 л.), только что покрашенная и спущенная на во-

ду, храбро двигалась попутнымъ, такъ долго жданнымъ, вѣтромъ впередъ. «Капитанъ» и «штурманъ» съ поваромъ хлопотали на палубѣ, а мы пассажиры: жена капитана съ ребенкомъ (2 м.) и я со своимъ сыномъ (11 л.), взятымъ мной въ качествѣ чтеца для Унгинской часовни (ибо бывшій тамъ послѣ Пасхи оставилъ службу), беззаботно устраивались на новосельи.

Черезъ 3-4 часа судно однако удалось поставить на якорь, около о. Долгаго, а экипажъ повахтенно всю ночь то отливаешь воду, то освобождаетъ трюмъ шхуны отъ лишняго балласта, подбодряемый капитаномъ. «Не утонемъ», молъ: «денекъ, другой моря, — и боть замокнетъ»; «въ крайности выскочимъ на берегъ и найдемъ случай, хотя не скоро, если пищи хватить, воротиться домой» и т. п. для плавающихъ пріятными рѣчами.

12 миль отъ Бѣльковска сдѣланы. Утесы необитаемаго острова, въ наскоро выбранной стоянкѣ, слабо защищаютъ шхунку отъ зашквалывшаго вѣтра съ шквалами.

Утромъ 19-го, если и не подоспѣемъ, дальше, навѣрное, не пойдемъ: волны велики и теперь, а непогодъ растеть и ширится. Такъ что весь день 19-го сидимъ на морѣ и ждемъ погоды.

20 Мая — воскресенье. Мы лишь перемѣнили мѣста въ бухтѣ; съ прежняго насъ стало дрейфить въ море вѣтромъ, хотя весь запасъ якорей (3) нами израсходованъ. Жена капитана болѣетъ: пухнетъ лицо (ужь не рожистое ли воспаленіе, храни Господи?!), по ночамъ бредитъ, вскакиваетъ. Даль ей св. воды съ артосомъ и камфорнаго спирта. — Спимъ отъ тѣсноты въ полусидячемъ положеніи: въ каюткѣ воздухъ спертый, на палубу показаться нельзя: проливной дождь съ вѣтромъ. Смѣжую-прѣсную воду расходуемъ расчетливо. Ее мало, а возобновить запасъ нельзя, буря на морѣ.

21 Мая. Снялись въ 3 ч. утра съ якоря.

а чрезъ 2 часа, встрѣченные въ проливѣ противными теченіемъ и вѣтромъ, въ потрепанномъ видѣ и съ разорванными парусами, воротились на прежнее мѣсто, гдѣ стояли и 22 Мая.

Запасъ хлѣба и провизіи истощенъ; дрожжей нѣтъ, печемъ изъ муки оладьи; на закуску варили треску въ морскомъ рассолѣ, сберегая прѣсную воду. Жена капитана въ одномъ положеніи; укачиваетъ пассажировъ. «Однако еще съ мѣсяць постоимъ здѣсь, такъ и къ качкѣ привыкнемъ», утѣшаетъ поварь.

Нѣтъ, мнѣ кажется, моремъ да еще малой посудиною, напр. шлюбкой или даже байдаркой (а за большую, скорую и удобную платить нечѣмъ, да и взять оной негдѣ), плоше путешествовать, чѣмъ вагономъ по твердой стихіи. То разстояніе, котораго мы здѣсь осилить не можемъ 5 сутокъ (до Sand Point 60 миль), поѣздомъ навѣрное на 2 часа, а то и меньше хватаетъ.

23 Мая. Сидимъ 6 сутокъ по прежнему въ шхунѣ сзади о. Долгаго, за 12 миль отъ дому. Изъ-за шторма на морѣ пути нѣтъ ни впередъ ни назадъ. Жена и сынъ капитана плачутъ: болѣзнь матери прогрессируетъ, занедужилъ и ребенокъ. Настроеніе пассажировъ и экипажа угнетенное. Здоровье всѣхъ изъ-за воздуха, питанія и испытанія идетъ на убыль. Апатія, сонливость и угрюмая молчаливость. Барометръ переменъ къ лучшему съ утра не сулитъ.

Однако послѣ обѣда въ сильную качку при боковомъ вѣтрѣ, побесѣдовавши, рѣшились добратъся, хотя бы до сосѣдняго на пути, о. Вознесенскаго (въ 10-ти миляхъ). Достигши онаго, пошли и дальше, благо вѣтеръ не свѣжѣлъ и волна не ломалась, а къ 11 часамъ ночи были въ Sand Point'ѣ. Закончили ночь на шхунѣ.

Разбитый душевно и тѣлесно въ шестисуточное съ препятствіями и испытаніями преодоленіе 60-ти морскихъ миль, на утро

долженъ былъ выступить на дѣло Миссисіи.

Не касаясь здѣсь подробно работы церковно-приходской, въ посѣщенныхъ мною 3-хъ селеніяхъ, при болѣе чѣмъ въ 200 душъ православныхъ во всѣхъ, замѣчу лишь, что она закончена была въ 8 дней самага напряженнаго труда. Ни одной минуты наединѣ. Все съ людьми, все въ народѣ: на собраніяхъ, службахъ, требо-исправленіяхъ, среди пріемовъ всякаго въ своей квартирѣ, равно въ посѣщеніи пасомыхъ по ихъ собственнымъ жилищамъ. Приходилось бывать у ласковыхъ и строитивыхъ и даже у совѣмъ грубыхъ. готовыхъ побить іерея за одни лишь напоминанія объ обязанностяхъ къ Богу и людямъ. Равно-требоисправленія совершить явно и тайно, совершенно какъ въ первые времена христіанства — «вѣка святыхъ». Обо всемъ этомъ помѣщены замѣтки въ моемъ походномъ журналѣ за текущій годъ.

## II. Дорога домой.

1 Мая. Сѣлъ вечеромъ на шхуну, ту самую, на которой прибылъ изъ Бѣльковска, желая какъ можно скорѣе быть дома, гдѣ семья осталась совѣмъ безъ провизіи: — даже мука и чай, при отправленіи моемъ, были на исходѣ. — Съ приобрѣтенной здѣсь въ лавкахъ провизіей и лекарствами, — при отъѣздѣ изъ дому половина селенія страдала отъ воспаления легкихъ и опухолей лица, — мнѣ нужно сгѣшить, для подачи помощи голодающимъ и больнымъ.

2 Мая. Бурно, сегодня не выѣдемъ на своемъ миниатюрномъ ботѣ; за путь же газелиной до дома здѣсь требуютъ съ меня 50 дол. Гдѣ я ихъ возьму? Часовни, посѣщенные мною, дали лишь мнѣ 70 дол. за матеріалы церковные въ Бѣльковскій храмъ, на проѣздъ же и содержаніе ни цента. Бѣльковскій капитанъ проситъ съ меня за оба конца только 15 дол. Съ нимъ рано или поздно я и принужденъ воротиться къ дому.

3 Мая. Противный вѣтеръ для насъ.

4 Мая. Съ берега (въ Sand Point'ѣ) сообщили о скоростижной смерти двухмѣсячнаго ребенка въ православной семьѣ. Литію служилъ въ 9 ч. надъ усопшимъ. Сегодня попутный вѣтеръ, — ѣхать бы было можно, но, убитые горемъ, родители просятъ похоронить ихъ младенца, хотя завтра утромъ. Остаюсь; мой капитанъ готовитъ гробъ, а его помощникъ — могилу.

Перебрался я жить на берегъ съ бота.

5 Мая. Въ морѣ буря; сегодня въ путь не двинемся.

Въ морѣ бурно.

6 Мая. Въ морѣ бурно.

7 Мая. Сынъ болѣетъ. Вожусь весь день съ припарками и лекарствами; погода для путешествія неблагоприятная.

8 Мая. Въ 7 ч. утра двинулись изъ Sand Point'a; скоро вѣтеръ сталъ противнымъ, лавируя, приблизились къ берегамъ о. Унги (за 15 миль отъ S. P.) и стали на якорѣ около 4 часовъ по полудни.

Съ 9-го по 15 Мая сидимъ безвыходно на шхунѣ: все время проливной дождь съ вѣтромъ. Сыну легче, но болѣетъ — до невозможности подняться съ ложа — нашъ штурманъ; ему помогаемъ чѣмъ можемъ въ нашемъ положеніи. Все время сильно качаетъ, чтобы вѣтромъ не унесло въ море выброшены 3 якоря и 3-мя веревками прикрѣпились къ береговымъ камнямъ.

Проводимъ безпокойныя дни и ночи. Черныя мысли лѣзутъ въ голову: за жизнь свою и домочадцевъ, въ Бѣльковскомъ голодающихъ, а быть можетъ, и болѣющихъ. Обѣщаль, при отъѣздѣ, съ провизіей и лекарствами вернуться чрезъ недѣлю и на 20 сутокъ — при первомъ и обратномъ путешествіи — удерживаюсь непогодой.

15 Мая. Праздникъ Вознесенія Господня. Въ 7 час. утра, усѣвшись кто какъ могъ (стоять нельзя: низко въ помѣщеніи), прочли тронарь и кондакъ праздника. Вслѣдъ за симъ то Герейскому Молитвослову — прочиталъ вслухъ молебень, для хотящихъ

по водамъ плыти. На душѣ и на морѣ стаетъ легче.

Возвратившійся — послѣ наблюденія вѣтра и погоды — съ горы, капитанъ заявилъ, что попробуемъ сняться съ якоря.

Держимъ путь въ о. Вознесенскому, что въ миляхъ 15-ти отъ нашей стоянки; вѣтеръ боковой; къ вечеру на морѣ свѣжѣетъ; встрѣченные на половинѣ дороги противнымъ вѣтромъ съ шквалами, держимъ со-вѣтъ, что дѣлать: воротиться ли назадъ, или продолжать лавировать, двигаясь хотя медленно впередъ?

Помолясь мысленно, посоветовалъ капитану держать курсъ впередъ. Около 8 ч. вечера потянулъ легкій попутный вѣтерокъ, имъ мы и подвинулись до 12 час. ночи къ о Долгому (за 12 миль отъ дому). Въ самую темную пору ночи бросили якорь, а въ 6 часовъ утра 16-го Мая были въ Бѣльковскомъ, гдѣ узнали, что насъ уже считали погибшими (жертвой моря дѣйствительно сдѣлались за Майскія непогоды 2 большихъ шхуны, потерпѣвшія крушеніе у береговъ нашихъ) и что селеніе все, не исключая и моей семьи, переболѣло, а одинъ старикъ умеръ. Голодающая моя семья пріобрѣла оказывается муки со случайно проходящей здѣсь газелиновой шхуны.

Въ Саннахъ въ 50 миляхъ — на островѣ, Вознесенское — въ 35 миляхъ — на островѣ же и Моржево — въ 75 миляхъ — на Аляскѣ нужно идти мнѣ шхуной или байдаркой, а къ Чигнику съ тремя селеніями и тремя часовнями тамъ, за 250 миль отъ стана, можно пододвинуться лишь на почтовомъ пароходѣ, а онъ пересталъ въ Бѣльковскѣ заходить.

Однако никто какъ Богъ, поживемъ, увидимъ...

2/15 Іюня 1914-го года.

Бѣльковскъ, Аляска.

Редакторъ,  
Протоіерей Леонидъ Туркевичъ.